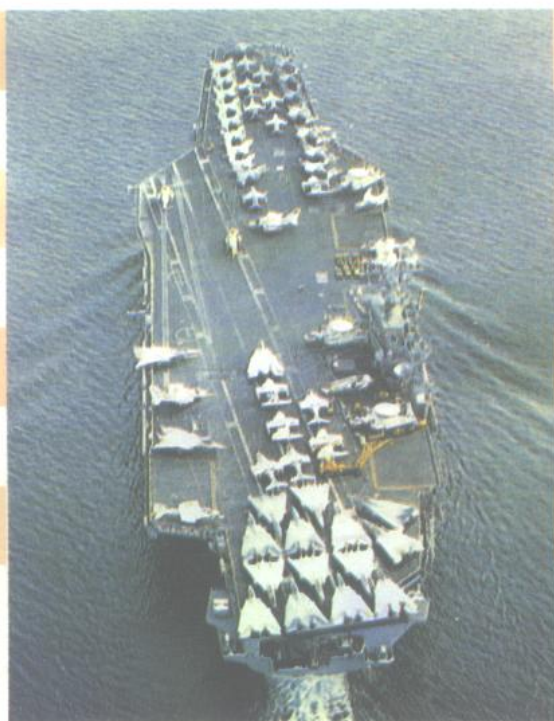


驶向阳光灿烂的大海

美国海军史

1775—1991

TO SHINING SEA
A HISTORY OF THE
UNITED STATES NAVY
1775—1991



[美]斯蒂芬·豪沃思 著
STEPHEN HOWARTH

● 世界知识出版社

驶向阳光灿烂的大海 美国海军史 1775——1991

[美]斯蒂芬·豪沃思 著

TO SHINING SEA
A HISTORY OF THE UNITED STATES NAVY
1775——1991
STEPHEN HOWARTH

王启明 译

世界知识出版社

FIRST PUBLISHED IN GREAT BRITAIN IN 1991 BY GEORGE WEIDENFELD AND NICOLSON LIMITED, 91 CLAPHAM HIGH STREET, LONDON SW4 7TA, ENGLAND.

COPYRIGHT © 1991 BY STEPHEN HOWARTH.

PUBLISHED BY ARRANGEMENT WITH ANDREW LOWNIE LITERARY AGENT, 122 BEDFORD COURT MANSIONS, BEDFORD SQUARE, LONDON WCLB 3AH, ENGLAND.

ALL RIGHTS RESERVED.

根据美国兰登出版公司 1991 年版译出

责任编辑:米小平

封面设计:丁 品

版式设计:车胜春

图书在版编目(CIP)数据

驶向阳光灿烂的大海:美国海军史/(美)豪沃思著;王启明译. —北京:世界知识出版社,1995

书名原文:To Shining Sea: A History of the United States Random House

ISBN 7-5012-0769-0

I. ①驶… ②T… I. ①豪… ②王… II. 海军-军事史-美国 IV. E712.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 24029 号

图字:01-1996-634 号

世界知识出版社出版发行

(北京东单外交部街甲 31 号 邮政编码:100005)

世界知识出版社电脑排版 中国科学院印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张:25.25 字数:642000

1997 年 1 月第 1 版 1997 年 1 月第 1 次印刷 印数:1—4000

定价:33.00 元

版权所有 翻印必究

“一曲赞歌，赞美所有国家的水兵”

——沃尔特·惠特曼

航行命令：过去和开场白

开宗明义地说明这是一本什么书——它的范围、它的局限性和它的总体意旨——以及它不是一本什么书，可能是有益的。本书不是一系列毫无联系的海军冒险故事；但它不可避免地、经常地，而且我希望是引人入胜地收入了冒险故事。本书不是按时间和事实的顺序对海军战略发展所作的分析；但是海军的战略及其组成部分——它的发展和疏忽、变化和连续性——却是本书中经常出现的主题。本书也不是对美国海军精神的探索；但是美国走向海洋的原因，以及海军在战争与平时时期所起的作用也在本书中得到了记述。同样，本书也不是对200年以来的海军技术进行的专业性研究；但这也是其中的部分内容。

简言之，本书决不是美国海军的全面的和完整的历史，理由很简单：这个题目是如此的广泛，甚至编纂一套丛书都不可能包括两个世纪以来美国海军发展的各个细节；但它是一部美国海军兴起、衰落、再兴起的历史——一个国家的海军史。这个国家虽然有时并非自愿，但却从殖民地走上了超级大国的地位；这个国家在其发展过程中显示了各种矛盾和似非而是的现象：由一个殖民地变为一个帝国，曾经孕育过孤立主义却又梦想领导人类进入没有战争的未来，曾经否定“纠缠不清的联盟”，而现在又领导着西方世界联盟。

在华盛顿市宪法大街与宾夕法尼亚大街之间，耸立着一幢标志美国首都心脏的优雅建筑物。这座建筑物和其他许多建筑物不

同，其优雅程度几乎完全露于外表，里面则是狭窄的、按部门区分的，因为这座“国家档案馆”里储藏的国家文献史料正在不断增加。在来来往往的人群中，多数是来参观陈列在宪法大街入口处的《独立宣言》的，但研究人员却从宾夕法尼亚大街，从两个雕像之间进入馆内。雕像柱石上的铭文是经过精心选择的。左面是一个提示：“过去是开场白”；右面是一个忠告：“研究过去”。

这些箴言中包含了很多智慧。我希望，本书至少也能产生某种好的作用。它来源于我自己对日本帝国海军的研究。在写本书时，我开始认识到我对美国海军的了解相对来说是何等之少。我对它的由来和发展未作多少研究（更不用说它的未来了）就轻易地承认它是生活中的现实。我没有揣摩在其背后隐藏着多么引人入胜、使人陶醉的故事。出于个人好奇这样一桩小事而开始的一项计划，竟然演变成为对20世纪美国海军的研究；接着又研究了100年前舰队由一支“旧式海军”向“新式海军”的急剧演变，并进一步研究了与英国皇家海军极不相同的19世纪的历史。进行了这些研究之后，便难免要回过头去寻根索源。或许美国海军史上最显著的特点之一，是舰队与它为之服务200多年的社会之间的密切的关系。在每一个阶段，海军一直是社会的缩影。因此，《驶向阳光灿烂的大海》可以被认为不仅是美国海军的历史，而且是美国海上活动的历史，追溯了这个国家从独立战争开始直至冷战似乎结束这段期间主要的经济、政治和社会变化。在引用早期的资料（例如，18世纪的信函和航海日志）时，我通常按现代的拼法书写，有时还订正标点。我认为，这将使现今的大多数人易于阅读。如果有人要查原文，也不会有很大困难。任何有关事实方面的错误，应归咎于我。但有些错误或许应该得到原谅，因为它们无疑是无法避免的。

1906年，哲学家乔治·桑塔亚纳曾经指出，发展“远不只是变革，它有赖于持之以恒”。他写下这句话后，就提出了他最著名的一句名言（但通常被错误引用）：“忘记过去的人，应当去体验它”。在20世纪90年代既陌生又令人兴奋的气氛中，我们大家在展望21

世纪时,可能更加需要记住这支舰队的过去,正是这支舰队现已成为驾驭世界战争与和平的最强大的力量。

我想做的就是在一部一卷本的图书内,提供有关美国海军的全貌(通常是带着同情的心理),包括它的大部分著名的成就和某些鲜为人知的挫折。这既是为了那些经历过海上生活的人,也是为了那些从未沐浴过海风的人;为了老兵和新兵,为了专业人员和业余爱好者。在内容上,我必然有所取舍;我所选择的大部分内容,从发明潜艇到“衣阿华”号战列舰重新服役,如果不是连贯起来而是孤立起来看,也必然是人们熟知的。而换一位作者,其总体和细节的取舍很可能会有所不同。读者可能会感到有些删掉的内容应当收入,或者有些收入的内容应当删掉。但是,我深信,现在的这种选择将使大多数人高兴;我也深信,即使熟悉的事物也有可能起到一种奇特的温故知新的作用。

斯蒂芬·W·R·豪沃思

致 谢 与 题 献

本书所引用的全部材料的详细出处，均见于书后的附注；我对众多的作者、档案馆、手稿的持有者、图书馆和其他的资料库的感激之情是显而易见的。我向他们全体表示谢意。我认为没有人被不公正地遗漏了。如果有的话，我表示歉意。

我也对美国海军中许多现役的和退役的人员表示深切的谢意，他们毫不吝嗇地、慷慨地抽出时间同我交谈和通讯。英国皇家海军的成员和日本帝国海军的前成员也是同样的和善、有礼貌和见多识广。如果我在这里没有列举他们的名字，那并非对他们不怀感激之情。他们的名字可见诸附注，把他们提到前面予以表彰，看来可能是不恰当的傲慢的做法。

然而，在著述正文前，有两个名字必须用粗笔刻在船首：菲利普·韦尔斯和玛丽安·豪沃思。菲利普具有银行家的公事公办的外表，内心深处却是艺术的护花使；而使我引以为豪并终生惊奇的是，玛丽安把教员、翻译家和作者的身份巧妙地融为一体，对我的孩子和亲爱的太太非常慈爱。本书是一项长期的工程，只有通过他们的容忍、信心和耐心的支持才得以完成。因此，我把《驶向阳光灿烂的大海》献给玛丽安和菲利普。

目 录

航行命令:过去和开场白	5
致谢与题献	8

第一编 木头和风帆 1775~1881

第一部分 自制 1775~1793	3
第一章 你对组织一支美利坚舰队怎样看	5
第二章 叛乱舰队遭到进攻和歼灭	20
第三章 没有一支值得尊敬的海军	35
第四章 我曾被迫.....投降	53
第二部分 横风行驶 1794~1815	63
第五章 公开的敌对行动	65
第六章 一支观察支队	80
第七章 严厉措施	94
第八章 在美国引起巨大轰动	105
第九章 大湖与大海上的战斗	123
第十章 美国人给我们上了一课	135
第三部分 尊严 1816~1865	149
第十一章 我们宁静的联邦	151

第十二章	争论与冲突·····	169
第十三章	我们将用沾满鲜血的手来欢迎你·····	182
第十四章	震惊、痛苦和剧变·····	199
第十五章	许多令人高兴的星期天·····	213
第十六章	维克斯堡必定陷落·····	227
第十七章	叛乱分子·····有很大勇气·····	241
第四部分	反应 1865~1881·····	255
第十八章	最近几年遭到如此忽视·····	257

第二编 蒸汽与钢铁 1881~1991

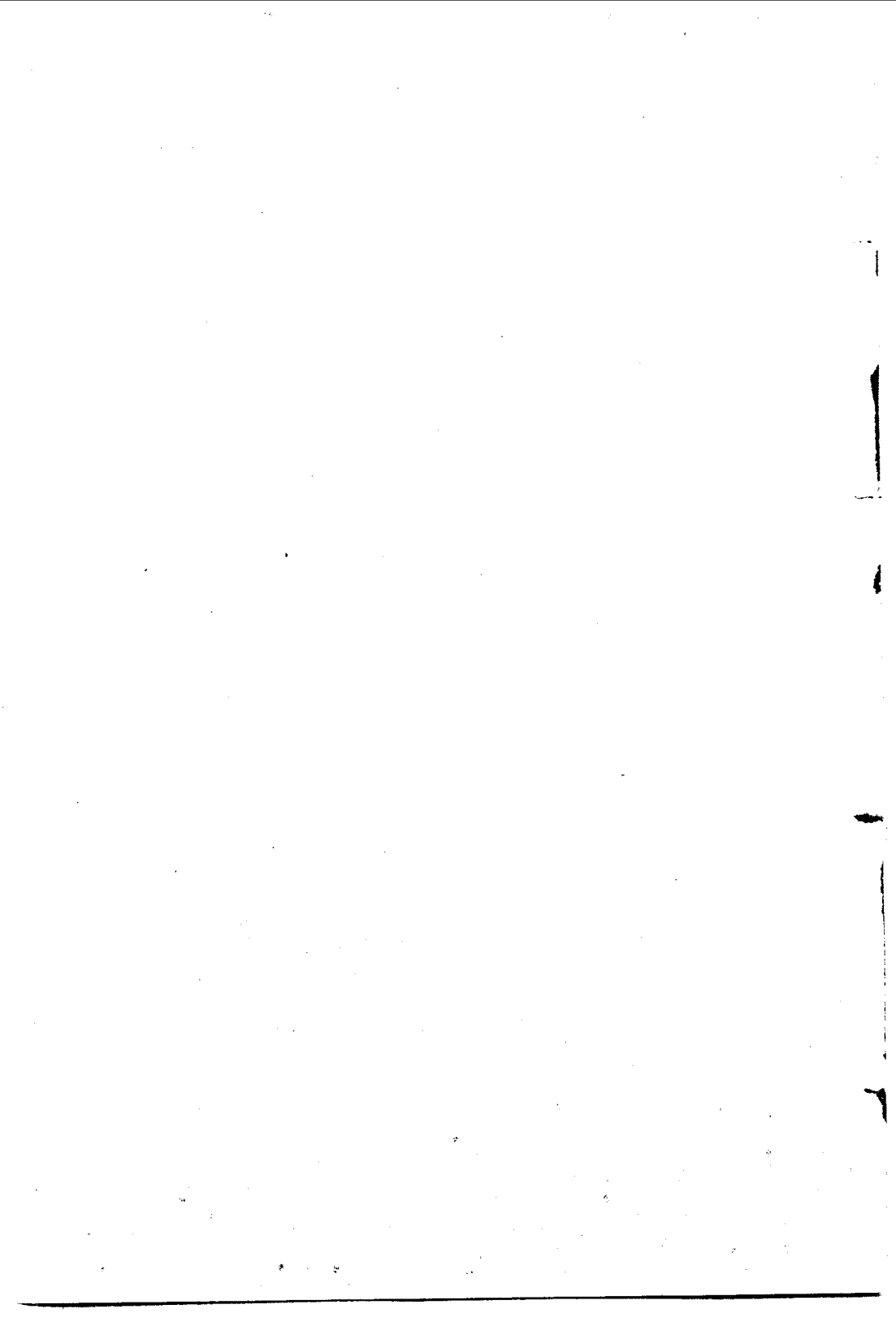
第一部分	重建 1881~1897·····	275
第一章	接近蒸汽化·····	277
第二部分	起床号 1898~1918·····	293
第二章	一种不安的兴奋感·····	295
第三章	向西班牙人欢呼·····	308
第四章	这样一支舰队,这样一天·····	322
第五章	如何区别军舰和汽车·····	344
第六章	这真是一件伟大的工作·····	358
第三部分	克制 1919~1933·····	383
第七章	争夺未来的战斗·····	385
第八章	误解和巨大麻烦的种子·····	399
第四部分	勉勉强强 1933~1941·····	423
第九章	我们的公民不要战争·····	425
第十章	如果你进攻我们,我们将打垮你·····	441
第五部分	享誉世界 1941~1945·····	457

第十一章	那些出色的舰只——损失了.....	459
第十二章	远方的飞机.....	473
第十三章	狼狈和愤怒.....	487
第十四章	好,加油干	504
第十五章	对撤退中的敌人采取行动.....	514
第十六章	盖世无双的海战.....	535
第十七章	海上霸主,空中霸主	555
第六部分	打开新的局面 1945~1963	563
第十八章	消灭战争本身.....	565
第十九章	用核动力航行.....	580
第二十章	瞪眼对视.....	592
第七部分	结算 1964~1991	605
第二十一章	这场鬼战争.....	607
第二十二章	我们必须有国家目标.....	620
第二十三章	我们必须.....不以恐怖分子的面目出现	635
第二十四章	在“海克力斯之柱”以外.....	656
资料出处		667
参考书目		702
索引		714

第 一 编

木 头 和 风 帆

1775~1881



第 一 部 分

自 制

1775~1793

与国家一道，
诞生了一支海军；
尽管规模小、分散，
而且组织不善，
它对国家独立作出了贡献。

第 一 章

你对组织一支美利坚舰队怎样看

1781年12月17日，经过将近8年的战争后，反对英国国王的美国叛乱分子在约克郡之战中，击败了皇家部队，确保了美国的独立。稍后一些时间，一位美国人在探索他和他的国人为了争取自由而经历的种种考验时，曾经写信给一位法国朋友；他在对胜利进行总结时说：“因此可以推定，正如黑夜必然继白昼而临一样，若没有一支决定性的海上力量，我们便会一事无成；有了它，就有了荣誉与光荣。”^①

对于当时的美国人来说，这是一个非凡的判断。在独立战争期间，大多数闻名于世的战斗是地面战争，如邦克山之战、萨拉托加之战以及其他的战斗。当人们想到作出这种判断的是乔治·华盛顿——不是一位海军军官，不是一名海军士兵，而是殖民地军队中的一位陆军将军时，这种判断甚至更加值得注意。然而，他是正确的；创建美国海军的最初几步也是他亲自迈出的。

美利坚合众国是世界上的极少数几个国家之一，它们至少有某种正当理由宣称在建国之初就有某种规模的海军。在1775年仲夏，13个殖民地在法律上仍然隶属于大不列颠。但是出于越来越大的危机感以及担心母国可能会使用武力来保持这种隶属关系，大陆会议通过决议要求每个殖民地装备一些武装的船只以便保卫自己。这本身就是一项有历史意义的建议，然而至少有一个殖民地的居民认为这项建议是不充分的。在1775年8月26日星期六

那天，罗得岛国民大会的成员在他们的议事录中留下了一份直率的、重要的决定：

本殖民地将诚心诚意地运用政府的全部力量，与其他殖民地一起，进行这场正义而必要的战争，并且使之达成愉快的结局。为实现这一最理想的目的，本大会深信，除其他措施外，尽快建立并装备一支美利坚舰队，将从根本上大大有利于维护这些殖民地善良人民的生命、自由和财产。因此，本大会指示代表们在即将举行的大陆会议上，运用他们的全部影响，以殖民地的经费建立一支有足够实力的舰队，以保护这些殖民地。^②

罗得岛的居民以措辞如此坚定的决议，在美国海军史上留下了漂亮的脚印。这是建立一支美国舰队的第一个公开的、官方的建议——一支对大陆会议负责的、共同保卫殖民地的联合的海军。但是，这项决议超过了某些会议代表所能接受的程度。马里兰州的塞缪尔·蔡斯由于认为这是“世界上最疯狂的想法”而一直被人们牢记于心。但是，乔治·华盛顿却毫无保留地同意这项决议，并且已经开始就此采取了某些行动。^③

两天以前，在罗得岛以北不到 60 英里处的马萨诸塞州的马布尔黑德，殖民地第一次雇佣了“一艘武装的船只，供美国使用。”^④这艘三桅纵帆船重 74 吨，由商船改装而成，船上装备了 4 门 4 磅大炮和一些旋转炮（小型加农炮和大口径短枪，装在船上的铁轨的转盘上）。它的费用并非由大陆会议支付，而是由华盛顿自己掏的腰包。它成了国家防御力量的一个组成部分。

这艘三桅纵帆船以它的主人乔治·格洛弗上校的妻子的名字“汉纳”命名。正是格洛弗，写下了首先记录它的光荣业绩的手记。也正是格洛弗，任命了船上的军官。舰长尼科尔森·布劳顿也是马布尔黑德的居民，格洛弗的朋友。格洛弗的爱子约翰任海军上